

漢字の練習帳（1）

日本汉字练习簿(1)

这本练习簿的构成 この練習帳の構成

◆汉字一览表 漢字一覧

用这本练习簿学习汉字的一览表。日本有很多和中国相同的汉字。特别要记住日本汉字的读音。

この練習帳で学習する漢字の一覧です。中国と同じ漢字も沢山あります。特に、日本語の読み方を覚えましょう。

◆汉字练习 漢字の練習

练习题从[1]到[8]。每课要学习10到15个新汉字。一天学习一课，8天就能学完。按照自己的学习状况，制定好学习目标，努力学习吧。

[1]から[8]まであります。1課の学習漢字は、10～15です。毎日1課ずつ覚えると8日で完了します。自分の学習ペースに合わせて、目標を立てて学習を進めましょう。

◆单元小测验 まとめテスト

有以下二种单元测验：「写出汉字的读音」、「写出汉字」。如有做错的，在笔记本上多练习几遍，争取记住。

「漢字の読み方を書く」、「漢字を書く」の2パターンのまとめテストがあります。間違えたところは、何度もノートに練習して覚えましょう。

◆制定学习计划 学習計画を立てましょう。

- ・一天学习（ ）課 1日（ ）課を学習する。
- ・计划从（ ）日开始学习 始める予定の日（ ）
- ・计划（ ）日学完练习簿 終わる予定の日（ ）

◆记录下单元测验的成绩吧。まとめテストの結果を記録しましょう。

单元测验1（汉字的读音） まとめテスト1（漢字の読み）	单元测验2（汉字的写法） まとめテスト2（漢字の書き）
／69題	／69題

汉字是由中国经朝鲜半岛传到日本来的。

漢字は中国から朝鮮半島を通して日本に伝わりました。

日本的汉字读法有音读和训读。

日本の漢字は読み方に音と訓があります。

比如说，那座山很高（あの山は高いです）中的山「日语发音：yama やま」的读法是训读。训读是用日本固有的语言来读汉字的读法。所以和中国汉字的读音完全不同。

例えば、「あの山は高いです」の「やま」は訓読みです。訓読みは日本の言葉に漢字を当てたものです。ですから、中国で使われていた漢字の音と全く異なります。

而富士山中的山「日语发音：san さん」的读法是音读。音读是按汉字传到日本时的读音来发音的，所以富士山中的山的日语发音和中国的山「shan」的发音比较接近。

富士山の「さん」は音読みです。音読みは中国から伝わった音ですから中国語の /shan/ と少し発音が似ていますね。

有的汉字会有几种不同的音读读法。比如说「直」这个汉字，在直接（ちよくせつ）中读ちよく、而在正直（しょうじき）中读じき。

音読みにはいくつもの違った読み方のあるものがあります。例えば「直」という漢字は、直接（ちよくせつ）という言葉の中では /ちよく/、正直（しょうじき）という言葉の中では /じき/ と読まれます。

另外，一些由两个以上的汉字构成的固定词语作为一个整体会有其特殊的读法。比如说：一人（ひとり）、八百屋（やおや）、二日（ふつか）等等。还有日本独创的汉字，比如说，峠を下る中的峠「峠（とうげ）：山岭、危机」，畑仕事をする中的畑「畑（はたけ）：田地」。

また、二つ以上の漢字が結び付いて全体を一つの言葉とする読み方もあります。例えば、一人（ひとり）、八百屋（やおや）、二日（ふつか）などです。また、日本にしかない漢字もあります。たとえば、峠を下るの「峠（とうげ）」、畑仕事をするの「畑」などです。

中国发明的汉字传到日本后发生了许多的变化。汉字真是有趣而奇妙。

中国で作られた漢字は、日本まで伝わって来た後、いろいろな変化をとげました。

漢字って、本当に面白いですね。

漢字一覧

1課	一	いち	一	4課	早い	はやい	早
	二	に	二		正しい	ただしい	正确、对
	三	さん	三		赤	あか	红
	四	し・よん	四		青	あお	蓝
	五	ご	五		白	しろ	白
	六	ろく	六		日	ひ	日
	七	しち・なな	七		月	つき	月
	八	はち	八		空	そら	天空
	九	きゅう・く	九		夕がた	ゆうがた	傍晚
	十	じゅう	十		天気	てんき	天气
	手	て	手		雨	あめ	雨
	足	あし	脚		山	やま	山
2課	口	くち	口、嘴	5課	川	かわ	川
	目	め	眼		田	た	田
	耳	みみ	耳		木	き	树
	上	うえ	上		林	はやし	林
	下	した	下		森	もり	森
	右	みぎ	右		火	ひ	火
	左	ひだり	左		水	みず	水
	中	なか	中		土	つち	土
3課	大きい	おおきい	大		石	いし	石
	小さい	ちいさい	小		人	ひと	人

	子ども	こども	孩子		糸	いと	线
	男	おとこ	男		車	くるま	车
	女	おんな	女		休みます	やすみます	休息、请假
	先生	せんせい	老师		入ります	はいります	进
	王さま	おうさま	国王		出ます	でます	出
6課	犬	いぬ	狗	8課	見ます	みます	看
	虫	むし	虫		立ちます	たちます	站
	貝	かい	贝		日よう日	にちようび	星期天
	草	くさ	草		月よう日	げつようび	星期一
	竹	たけ	竹		火よう日	かようび	星期二
	花	はな	花		水よう日	すいようび	星期三
	学校	がっこう	学校		木よう日	もくようび	星期四
	三年	さんねん	三年		金よう日	きんようび	星期五
	本	ほん	书		土よう日	どようび	星期六
	文	ぶん	文				
	字	じ	字				
	音	おと	音				
	名前	なまえ	名字				
7課	お金	おかね	钱				
	円	えん	圆、日币				
	玉	たま・だま	宝石、球				
	村	むら	村				
	町	まち	城市、街巷				

漢字の練習【1 - ①】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。

- ① 一 (一) いち
- ② 二 (二) に
- ③ 三 (三) さん
- ④ 四 (四) よん・し
- ⑤ 五 (五) ご
- ⑥ 六 (六) ろく
- ⑦ 七 (七) なな・しち
- ⑧ 八 (八) はち
- ⑨ 九 (九) きゅう・く
- ⑩ 十 (十) じゅう

◆線で 結びましょう。

いち	・	・ 二
さん	・	・ 八
なな	・	・ 九
はち	・	・ 十
に	・	・ 三
きゅう	・	・ 四
じゅう	・	・ 五
よん	・	・ 六
ろく	・	・ 一
ご	・	・ 七

◆読みましょう。

一月	(	)
二月	(	)
三月	(	)
四月	(	)
五月	(	)
六月	(	)
七月	(	)
八月	(	)
九月	(	)
十月	(	)

漢字の練習【1 - ②】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。

一つ	(一个)	ひとつ
二つ	(两个)	ふたつ
三つ	(三个)	みっつ
四つ	(四个)	よっつ
五つ	(五个)	いつつ
六つ	(六个)	むっつ
七つ	(七个)	ななつ
八つ	(八个)	やっつ
九つ	(九个)	ここのつ
十	(十个)	とお

◆線で 結びましょう。

ひとつ	・	・	二つ
みっつ	・	・	八つ
ななつ	・	・	九つ
やっつ	・	・	十
ふたつ	・	・	三つ
ここのつ	・	・	四つ
とお	・	・	五つ
よっつ	・	・	六つ
むっつ	・	・	一つ
いつつ	・	・	七つ

◆読みを 書きましょう。

一つ	()
二つ	()
三つ	()
四つ	()
五つ	()
六つ	()
七つ	()
八つ	()
九つ	()
十	()

漢字の練習【1 - ③】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。

一日 (ついたち)

二日 (ふつか)

三日 (みっか)

四日 (よっか)

五日 (いつか)

六日 (むいか)

七日 (なのか)

八日 (ようか)

九日 (こののか)

十日 (とおか)

◆線で 結びましょう。

ついたち ・ 二日

みっか ・ 八日

なのか ・ 九日

ようか ・ 十日

ふつか ・ 三日

こののか ・ 四日

とおか ・ 五日

よっか ・ 六日

むいか ・ 一日

いつか ・ 七日

◆読みを 書きましょう。

一日 ()

二日 ()

三日 ()

四日 ()

五日 ()

六日 ()

七日 ()

八日 ()

九日 ()

十日 ()

漢字の練習【2】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。

- | | | | |
|---------|-----|-------|-----------|
| ①手（手） | て | _____ | ※拍手（はくしゅ） |
| ②足（脚） | あし | _____ | ※満足（まんぞく） |
| | | | 足りる（たりる） |
| ③口（口、嘴） | くち | _____ | ※人口（じんこう） |
| ④目（眼） | め | _____ | ※科目（かもく） |
| ⑤耳（耳） | みみ | _____ | ※耳鼻科（じびか） |
| ⑥上（上） | うえ | _____ | ※地上（ちじょう） |
| ⑦下（下） | した | _____ | ※上下（じょうげ） |
| ⑧右（右） | みぎ | _____ | ※右折（うせつ） |
| ⑨左（左） | ひだり | _____ | ※左右（さゆう） |
| ⑩中（中） | なか | _____ | ※中止（ちゅうし） |

◆文を書き写しましょう。抄写下列的词句。

- | | |
|-----------------|------------------|
| ①きれいな手 | ②ちいさい足 |
| | |
| ③口をあけて。 | ④かわいい目 |
| | |
| ⑤ぞうの耳はおおきいです。 | ⑥右と左のくつがはんたいです。 |
| | |
| ⑦つくえの上にほんがあります。 | ⑧つくえの下にノートがあります。 |
| | |
| ⑨かばんの中にほんがあります。 | |
| | |

漢字の練習【3】 () 月 () 日 () 曜日

① 大きい (大) おおきい _____ ※ 大小 (だいしょう)

② 小さい (小) ちいさい _____ ※ 小学校 (しょうがっこう)

③ 早い (早) はやい _____ ※ 早退 (そうたい)

④ 正しい (正確、対) ただしい _____

※ 正方形 (せいほうけい) 正月 (しょうがつ)

⑤ 赤 (紅) あか _____ ※ 赤外線 (せきがいせん)

⑥ 青 (藍) あお _____ ※ 青年 (せいねん)

⑦ 白 (白) しろ _____ ※ 白紙 (はくし)

◆ 文を書き写しましょう。抄写下列的词句。

① おとうさんの手は大きいです。

② あかちゃんの手は小さいです。

③ 早くねましょう。

④ このこたえは正しいですか。

⑤ 赤いトマトを食べました。

⑥ 青いかさをかいました。

⑦ ゆきは白いです。

漢字の練習【4】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。

① 日 (日) ひ _____

※日時 (にちじ) 休日 (きゅうじつ)

② 月 (月) つき _____

※今月 (こんげつ) 正月 (しょうがつ)

③ 空 (天空) そら _____ ※空気 (くうき)

④ 夕がた (傍晚) ゆうがた _____

⑤ 天気 (天气) てんき _____ ※天の川 (あまのかわ)

⑥ 雨 (雨) あめ _____ ※雨天 (うてん)

⑦ 山 (山) やま _____ ※山中 (さんちゅう)

⑧ 川 (川) かわ _____ ※河川 (かせん)

⑨ 田 (田) た _____ ※水田 (すいでん)

⑩ 木 (樹) き _____ ※土木 (どぼく)

⑪ 林 (林) はやし _____ ※山林 (さんりん)

⑫ 森 (森) もり _____ ※森林 (しんりん)

◆文を書き写しましょう。抄写下列的词句。

① お日さまがみえます。

② 空に月があります。

③ 夕がたになりました。

④ きのうの天気は雨です。
⑤ あの山にのぼります。
⑥ きれいな川でおよぎます。
⑦ 森の木の上にことりがいます。
⑧ 林の中にとりがいます。
⑨ 田んぼでこめをつくります

◆中国語と形が違う漢字を書きましょう。違うところは、どこですか。

写出和中国汉字字形不同的日本汉字。注意观察哪些地方不同，书写时多留意。

◆テスト 漢字の読みを書きなさい。								
1	赤		8	青		15	下	
2	空		9	上		16	森	
3	雨		10	中		17	早い	
4	左		11	右		18	大きい	
5	山		12	田		19	夕がた	
6	足		13	林		20	小さい	
7	耳		14	白		21	天気	

漢字の練習【5】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。

- ① 火 (火) ひ _____ ※火山 (かざん)
 ② 水 (水) みず _____ ※水中 (すいちゅう)
 ③ 土 (土) つち _____ ※土足 (どそく)
 ④ 石 (石) いし _____ ※岩石 (がんせき)
 ⑤ 人 (人) ひと _____ ※人口 (じんこう)
 ⑥ 子 (孩子) こ _____ ※父子 (ふし)
 ⑦ 男 (男) おとこ _____ ※男子 (だんし)
 ⑧ 女 (女) おんな _____ ※女子 (じょし)
 ⑨ 先生 (老师) せんせい _____

※行き先 (いきさき)

※生きる (いきる) 生まれる (うまれる) 生える (はえる)

生水 (なまみず) 出生 (しゅっしょう)

- ⑩ 王さま (国王) おうさま _____

◆文を書き写しましょう。抄写下列的词句。

① じしんです。火をけしてください。

② この川の水はきれいです。

③ 土の中におしがいます。

④ にわに大きい石があります。

⑤あの人は森田先生です。
⑥あの男の人はにほんじんですか。
⑦あの女の人はやさしいです。
⑧子どもがあそんでいます。
⑨王さまはどこにすんでいますか。

◆中国語と形が違ふ漢字を書きましょう。違ふところは、どこですか。

写出和中国汉字字形不同的日本汉字。注意观察哪些地方不同，书写时多留意。

◆テスト 漢字の読みを書きなさい。								
1	上		8	青		15	男	
2	空		9	水		16	林	
3	白		10	中		17	土	
4	左		11	右		18	天気	
5	山		12	石		19	先生	
6	森		13	女		20	早い	
7	耳		14	足		21	夕がた	
	田			赤			大きい	
	雨			下			小さい	

漢字の練習【6】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。

- ① 犬 (**狗**) いぬ _____ ※名犬 (めいけん)
- ② 虫 (**虫**) むし _____ ※昆虫 (こんちゅう)
- ③ 貝 (**貝**) かい _____
- ④ 草 (**草**) くさ _____ ※草原 (そうげん)
- ⑤ 竹 (**竹**) たけ _____ ※竹林 (ちくりん)
- ⑥ 花 (**花**) はな _____ ※生花 (せいか)
- ⑦ 学校 (**学校**) がっこう _____ ※学ぶ (まなぶ)
- ⑧ 年 (**年**) ねん _____ ※年上 (としうえ)
- ⑨ 本 (**書**) ほん _____ ※根本 (ねもと)
- ⑩ 文 (**文**) ぶん _____
- ※文句 (もんく) 文字 (もじ)
- ⑪ 字 (**字**) じ _____
- ⑫ 音 (**音**) おと _____ ※音楽 (おんがく)
- ⑬ 名まえ (**名字**) なまえ _____ ※名字 (みょうじ)

◆文を書き写しましょう。抄写下列的词句。

① わたしは犬がだいすきです。

② この虫は足が六ぽんあります。

③ うみできれいな貝をひろいました。

④ うしは草をたべます。
⑤ 竹でかごをつくりました。
⑥ 赤い花がたくさんさきました。
⑦ わたしは学校へあるいていきます。
⑧ いもうとは小学校一年生です。
⑨ この本はおもしろいです。
⑩ にほんごで文をかいてください。
⑪ きれいな字をかきましょう。

◆テスト 漢字を書きなさい。								
1	あか		7	ひと		13	かい	
2	あお		8	あめ		14	くさ	
3	しろ		9	てんき		15	たけ	
4	そら		10	みぎ		16	ひだり	
5	つき		11	むし		17	はやし	
6	おとこ		12	みみ		18	ほん	

漢字の練習【7】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。

- ①お金 (钱) おかね _____ ※代金 (だいきん)
- ②円 (圆、日币) えん _____ ※円い (まるい)
- ③玉 (宝石、球) たま・だま _____ ※宝玉 (ほうぎょく)
- ④村 (村) むら _____ ※村長 (そんちょう)
- ⑤町 (城市、街巷) まち _____ ※市町村 (しちょうそん)
- ⑥力 (力量) ちから _____ ※体力 (たいりょく)
- ⑦糸 (线) いと _____ ※製糸 (せいし)
- ⑧車 (车) くるま _____ ※電車 (でんしゃ)
- ⑨休みます (休息、请假) やすみます _____
※休日 (きゅうじつ)
- ⑩入ります (进) はいります _____
※入れる (いれる) 入学 (にゅうがく)
- ⑫出ます (出) でます _____
※出す (だす) 出火 (しゅっか)
- ⑬見ます (看) みます _____ ※見学 (けんがく)
- ⑭立ちます (站) たちます _____ ※直立 (ちよくりつ)

◆文を書き写しましょう。抄写下列的词句。

①ポケットに五円玉があります。

②お金をはらって、バスにのります。

③山の中の小さい村へいきました。

④おとうさんは力があります。

⑤白い糸をかってください。

⑥あなたの車はどれですか。

⑦木の下で休みました。

⑧まいあさ八じにうちを出ます。

⑨きょうしつに入りましょう。

⑩まいばんテレビを見ますか。

⑪立ってください。

⑫きのうかぜで学校を休みました。

◆テスト 漢字を書きなさい。

1	车		3	贝		5	看	
2	书		4	进		6	站	

漢字の練習【8】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。

- ① 日 よう 日 (星期天) に ち よう び
- ② 月 よう 日 (星期一) げ つ よう び
- ③ 火 よう 日 (星期二) か よう び
- ④ 水 よう 日 (星期三) す い よう び
- ⑤ 木 よう 日 (星期四) も く よう び
- ⑥ 金 よう 日 (星期五) き ん よう び
- ⑦ 土 よう 日 (星期六) ど よう び

◆文を書き写しましょう。抄写下列的词句。

① 月 よう 日 から 金 よう 日 まで 学 校 へ い き ま す 。

② き ょ う は 水 よう 日 です。き の う は 火 よう 日 で し た 。

③ お と う さ ん は 土 よう 日 に か い し ゃ へ い き ま す か 。

④ 先 し ゅ う の 日 よう 日 に う ん ど う か い が あ り ま し た 。

⑤ 木 よう 日 に と し ょ か ん へ い き ま し た 。

まとめテスト【1】 () 月 () 日 () 曜日

◆漢字の読みを書きなさい。

1	左		24	空		47	円	
2	足		25	川		48	天気	
3	人		26	田		49	学校	
4	口		27	木		50	先生	
5	村		28	林		51	三年	
6	火		29	石		52	名前	
7	下		30	上		53	お金	
8	右		31	水		54	王さま	
9	町		32	土		55	子ども	
10	森		33	男		56	大きい	
11	手		34	目		57	夕がた	
12	山		35	糸		58	正しい	
13	玉		36	月		59	小さい	
14	力		37	女		60	早い	
15	赤		38	白		61	休みます	
16	青		39	耳		62	入ります	
17	虫		40	竹		63	出ます	
18	日		41	花		64	見ます	
19	草		42	車		65	立ちます	
20	貝		43	音		66	日曜日	
21	犬		44	字		67	金曜日	
22	中		45	本		68	月曜日	
23	雨		46	文		69	水曜日	

まとめテスト【2】 () 月 () 日 () 曜日

◆漢字の読みを書きなさい。

1	くさ		24	はやい		47	くるま	
2	いぬ		25	ただしい		48	おとこ	
3	くち		26	あか		49	あし	
4	こども		27	あお		50	せんせい	
5	みみ		28	しろ		51	おうさま	
6	おんな		29	ひ		52	て	
7	した		30	つき		53	むし	
8	みぎ		31	みず		54	かい	
9	あめ		32	ゆうがた		55	ひだり	
10	うえ		33	なか		56	ぶん	
11	おおきい		34	ちいさい		57	すいようび	
12	はな		35	やま		58	がっこう	
13	いと		36	かわ		59	さんねん	
14	はやし		37	た		60	ほん	
15	おと		38	ひと		61	め	
16	はいります		39	そら		62	じ	
17	です		40	もり		63	きんようび	
18	みます		41	ひ		64	やすみます	
19	たけ		42	むら		65	おかね	
20	もくようび		43	つち		66	えん	
21	なまえ		44	き		67	たま・だま	
22	かようび		45	いし		68	たちます	
23	てんき		46	ちから		69	まち	

漢字圏出身の子どもの漢字指導について

日本語を初めて学ぶ外国人の子どもにとって、漢字の学習は困難な壁の一つで、多くの時間を費やすことになります。

◆日本で生まれ育った日本語モノリンガルの子どもの場合、子どもたちが漢字を学習する場合、子どもたちがすでに理解していることばに漢字を結びつけていきます。漢字学習は主に、「字義（漢字の意味）」「字音（漢字の読み）」「字形（漢字の書き）」の3つのポイントで捉えられますが、低学年の学習では特に「字形」の指導に重点が当てられます。

	字義→	字音→	字形→	漢字語彙の量を増やす
国語科での漢字学習	既知のことばに、漢字と読み方を結びつけて理解していく。低学年の場合、日常生活の中ですでに知っている漢字もある。学年が進むと、部首や形声文字の学習なども行う。		書き順の指導、字形の指導（とめ、はね、はらい…）、反復練習が一般的な指導の流れ。漢字ドリルの構成も同様の傾向にある。	すべての教科の教科書の表記が、学習指導要領の学年別漢字配当表に準じているので、指導者が特別に意識をしなくても、その学年の学習全体を通じて、漢字を使った語彙の習得が可能。

◆非漢字圏の子どもの場合、まず「ことばの意味」が分かる必要があります。『かんじだいすき』（（社）国際日本語普及協会）や『絵でわかるかんたんかんじ』（スリーエーネットワーク）『Meu Amigo Kanjis』（東京外国語大学）等の、外国人の子どもを対象とした漢字教材では、「漢字の意味」を「絵」（『Meu Amigo Kanjis』は翻訳も）を使って理解させながら、漢字の読み書き指導を行う構成です。従来の国語科の漢字指導の前段階に「絵」によることばの意味理解を挿入する指導は、日本語を初めて教える指導者にとって、馴染みやすい指導方法です。

また、学習指導要領の学年別漢字配当表に準じる指導では、漢字の構成要素となる基本漢字（例えば、ロ、糸、カ…）を低学年で学習します。こうした指導は、漢字学習が初めてという非漢字圏出身の子どもにも無理がありません。

外国人の子どもは移動が多く、日本国内でも地域によって日本語指導の状況が異なり、指導の継続性が担保されていません。「前の学校で○年生の漢字を学習していた」ということが、前籍校での指導の段階を把握するもっとも単純なスケールともなり、公立学校で学ぶ外国人の子どもの多くは、学年別漢字配当表に準じるテキストで学習していることが多いようです。

	ことばの意味理解→	字義→	字音→	字形→	漢字語彙の量を増やす
非漢字圏出身の子どもへの漢字指導	「ことばの意味が分からない」レベルから学習を始めるので絵や翻訳で、ことばの意味を理解する。	覚えたばかりのことばや、普段使わないことばも漢字で覚える必要があり、時間がかかる場合もある。	音訓を同時に覚えるのは難しく、子ども用漢字教材では、読み方を音訓のいずれかに限定している。主に日常会話で使われる「訓読み」を中心に学ぶ形式が多い。	書き順の指導、字形の指導、反復練習が、一般的な指導の流れ。母国の文字の書き方の影響で、筆順などは習得に時間がかかる場合もある。指導者が細部にこだわりすぎると子どもの意欲をそぐことになる。初期段階では、活字（フォント）の種類が変わると対応できないこともある。	外国人の子ども用の漢字教材を終えても、学年相当の漢字語彙の量は圧倒的に少ない。読み替え漢字の練習などを足していく必要がある。
	フラッシュカードの読みやカルタなど、負担が少なく楽しくできる反復練習をすることが多い。文脈の中で、ことばの意味理解をしていく必要があり、漢字を使った文の読みは不可欠。			日本語指導の時間だけでは、漢字の書きを習得することは難しい。在籍学級の担任と連携し、毎日の宿題にするなどの支援が必要。	在籍学級で学習する全教科の教科書のルビ付けなど、学年相応の学習に追い付くにはプラスαの支援が必要となる。

◆漢字圏の子どもへの指導の場合、先ず、日本語と中国語の漢字の比較をし、「同形同義」や「類形同義」の漢字については、「字義」や「字形」の指導は確認程度で終了できます。「字音（読み）」の指導を集中的に行うことで、短期間に多くの漢字語彙を覚えることができます。日本人の指導者は、中国語の知識がないことが多く、中国語との比較ができません。そのため前述したような非漢字圏の子どもへの指導と同じ方法で指導を行うこともあり、漢字圏出身の子どもの中には馬鹿にされたように感じることもあるようです。

漢字圏の子どもへの指導で注意する点は、

①形の違いに注目させる。

例えば、「鳥」を「𪘆」と書くなど、学習が進んでも中国語の書き方で書いていることがあります。

②熟語の読みを徹底する。

特に「同形同義」や「類形同義」の漢字については、中国語として覚えるほうが容易く、日本語の読みを覚えなないこともあります。そのため意味は分かっているけれど正しく読めない（発音できない）ということがあります。

③送り仮名による意味や読み方の違いに注意させる。

例えば、「参加・不参加」ならば理解できますが、「参加する・参加しない」だと意味が分からないという場合があります。あるいは、「集まる・集い」のように送り仮名によって漢字の読み方が変わる場合も注意が必要となります。こうしたことを理解し、運用できるようにするには、漢字の入った文章を沢山読むことが必要となります。

④学年別漢字配当表に準じるテキストで、下学年の漢字から学習を始める場合でも、学年相応の漢字の指導を並行して行うことが可能です。例えば、2年生で学ぶ「心ぞう」と6年生で学ぶ「心臓」の場合、漢字圏出身の子どもには「心臓」の方が覚えやすいわけです。この点が、漢字を初めて学習する非漢字圏出身の子どもの指導と大きく異なります。教科の学習には、その学年で学習する漢字語彙が学習用語として頻出します。在籍学級での学習では、漢字で書かれたことばは理解できるけれど、聞いたり話したりする場面で分からない等、困ることがあり、学年相応の漢字学習を早い段階で始める必要があります。中学生の場合、（学年別漢字配当表に準じるものではない）成人用の漢字テキストで音訓読みの両方を同時に学習することも可能です。

この教材（漢字の練習帳）では、公益社団法人国際日本語普及協会（AJALT）のご厚意により、『かんじだいすき（一）』の構成（課ごとの提出漢字）や読み書きのモデル文のご提供をいただきました。深く感謝申し上げます。

この教材では、特に漢字圏出身の子どもが学習しやすいように、中国語訳を付けました。また、読み替え漢字についても、情報を入れこみました。『かんじだいすき（一）』と併せてご活用いただければと思います。

作成： JYLPプロジェクト
漢字圏教材作成チーム
作成年：2011年11月